



112GT-28

Mod. 2012
 Art.-Nr. 1000006 (EU)
 Art.-Nr. 1000107 (CH)

112GTL-28

Mod. 2013
 Art.-Nr. 1000061 (EU)
 Art.-Nr. 1000108 (CH)

D	Glühdraht-Schneidegerät	
	Sicherheitshinweise / Daten	2
	Bedienungsanleitung	3-10
	Ersatzteilliste	11
F	Découpeuse a filament chauffant	
	Information / Instructions de sécurité	2
	Mode d'emploi type	3-9
	Liste pièces de rechange	10/11
I	Trancia a filo incandescente	
	Avvisi di sicurezza / Dati	2
	Istruzioni per l'uso modello	3-9
	Elenco dei pezzi di ricambio	10/11
GB	Heated Wire Cutting Device	
	Safety Instructions / Details	2
	Operating Instructions	3-9
	Replacement Parts	10/11



D Sicherheitshinweise – Vorwort: Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit.

Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.

Lieferumfang: Glühdraht-Schneidegerät 112GT/GTL-28 mit integriertem Trafo, Ersatzdraht, Ersatzsicherung, Anleitung

Technische Daten: Schnittlänge: 110/127 cm | Schnitttiefe: 28.5 cm | Zuschnitt: Thermisch | Stromversorgung: 230V/50Hz

F Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface

Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention.

Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.

Fourniture : Coupeuse à filament incandescent type 112GT/GTL-28 avec transformateur intégré, filament de rechange, fusible de rechange, mode d'emploi.

Caractéristiques techniques: Longueur de coupe: 110/127 cm | Profondeur de coupe: 28.5 cm | Découpe: thermique | Alimentation électrique: 230V/50Hz

I Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa

Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.

Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.

Corredo di forniture : Apparecchio di taglio a filo incandescente tipo 112GT/GTL-28 con trasformatore integrato, filo di ricambio, fusibile di ricambio, istruzioni per l'uso.

Dati tecnici: Lunghezza di taglio: 110/127 cm | Profondità di taglio: 28.5 cm | Taglio: termico | Alimentazione: 230V/50Hz

GB Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword

These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.

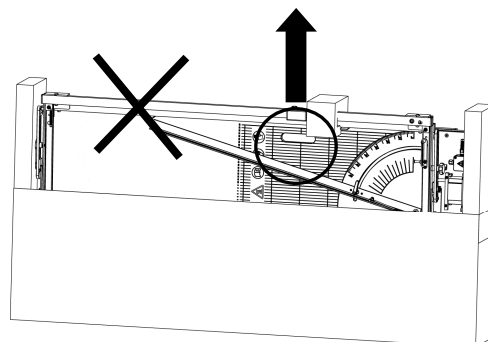
Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.

Scope of delivery: Hot-wire cutting tool Type 112GT/GTL-28 with integrated transformer, replacement conductor, replacement fuse, operating instructions.

Technical details: Cutting length: 110/127 cm | Cutting depth: 28.5 cm | Cut: Thermal | Power supply: 230V/50Hz

D Ziehen Sie das Gerät an der Griffmulde aus der Verpackung und **nicht** an den Bügelstreben.

Fig. 1



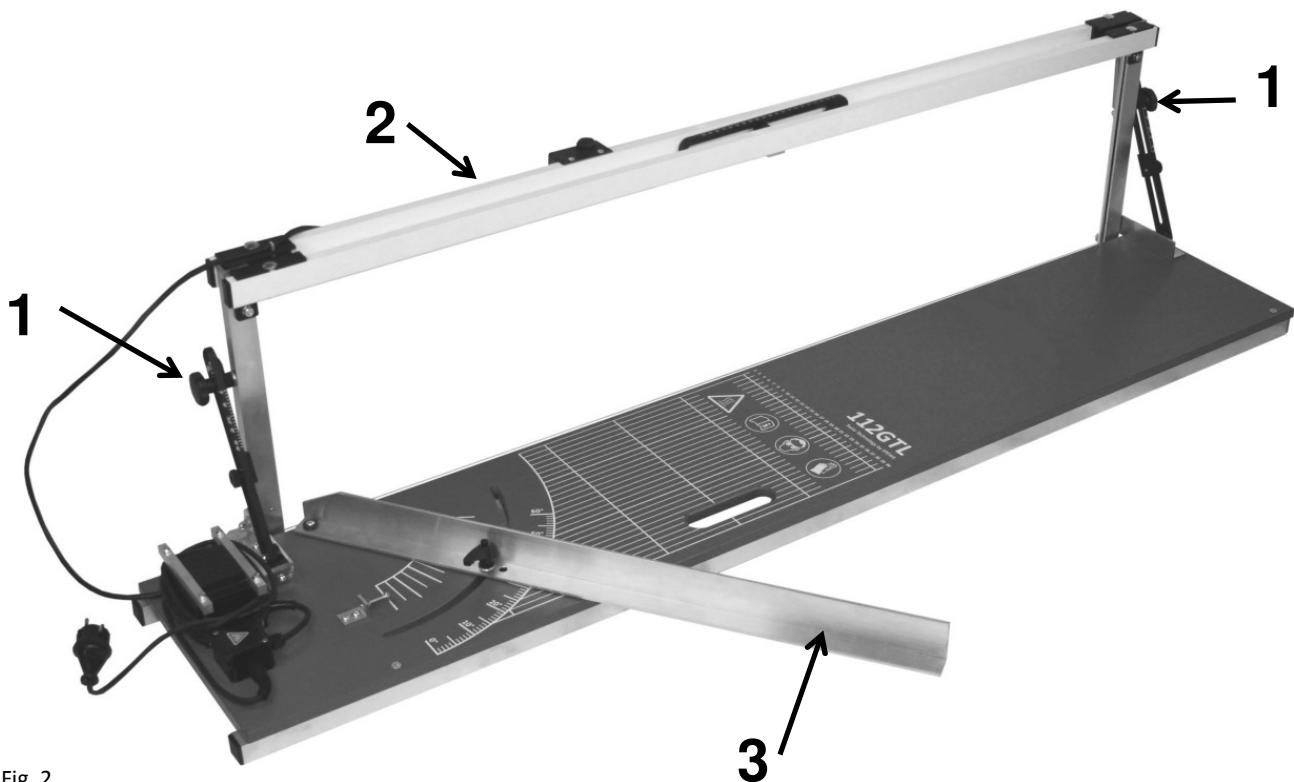


Fig. 2

-
- D** Gerät auf einen Tisch, einen Plattenbund oder auf Arbeitsböcke legen. Sterngriffe [1] beidseitig lösen, Schneidbügel [2] aufklappen und Sterngriffe [1] wieder fixieren. Klemmhebel an Auflageschiene (3) lösen, Auflageschiene abschwenken und Klemmhebel wieder leicht fixieren. Netzkabel abwickeln und an 230V Netz anschliessen.
-
- F** Dévissez les poignées en étoile [1] en haut et en bas, dépliez l'étrier de coupe [2] et resserrez les poignées en étoile [1]. Dépliez le rails de support [3]. Déroulez le câble de raccordement au réseau et raccordez le au 230V.
-
- I** Allentare l'impugnatura a stella [1] superiore e inferiore, ribaltare l'archetto da taglio [2] e fissare le impugnature a stella [1]. Oscillare le guide di supporto [3] verso il basso. Cavo di alimentazione e collegarlo a gestire il potere 230V.
-
- GB** Release star knob [1] at bottom and top, fold back cutting bow [2] and fixate star knob [1]. Pull out bearing rail [3]. Unravel power cable and connect to 230V power outlet.
-

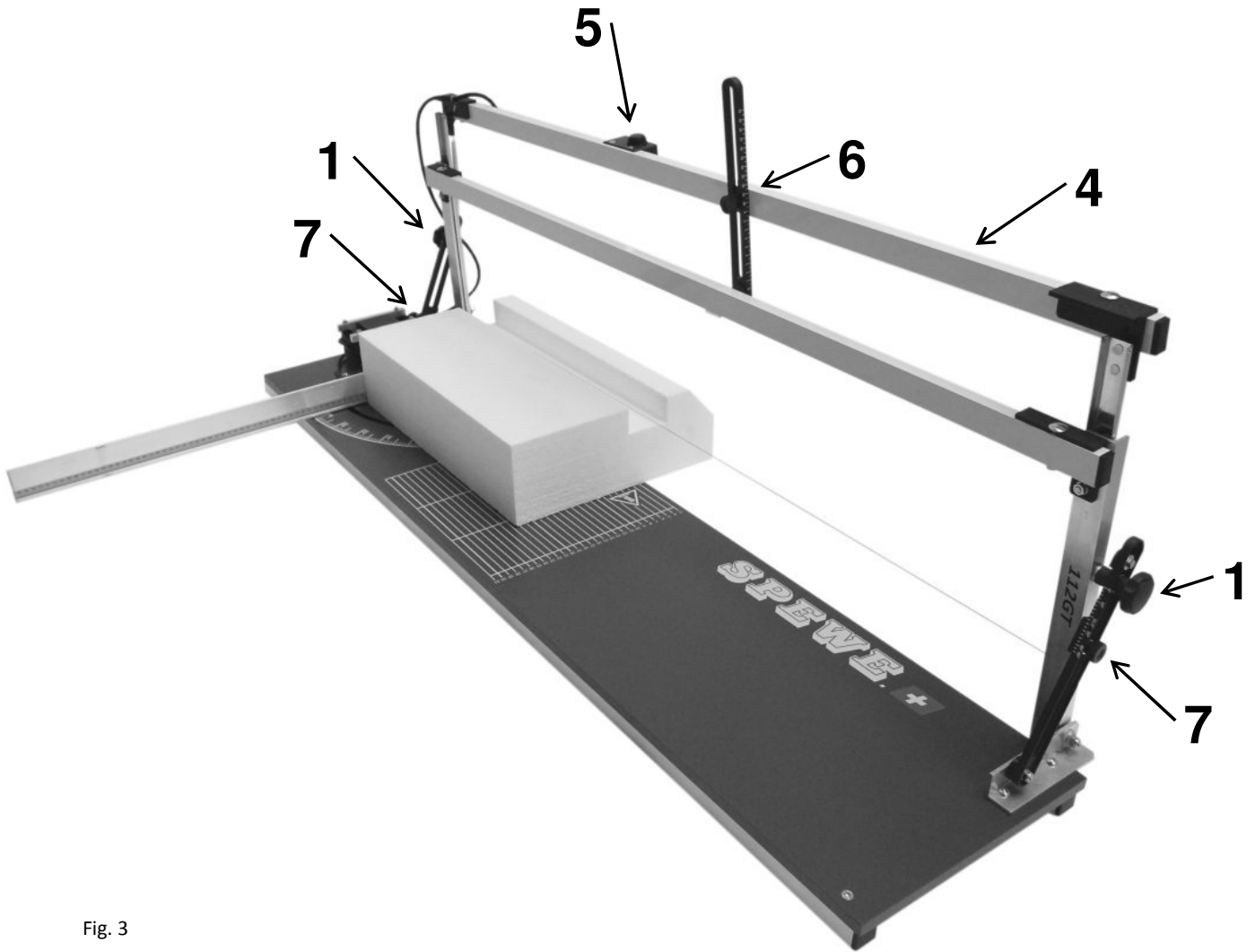
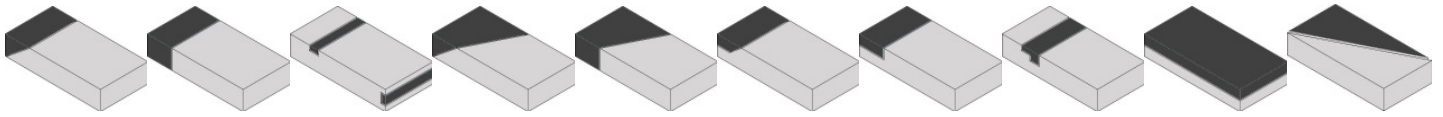


Fig. 3

D Dämmplatte auf Gerät legen. Schneidbügel [4] hochziehen, Dämmplatte bis zum gewünschten Zuschnittmass verschieben, Drucktaster [5] betätigen und Schneidbügel durch Dämmplatte drücken. **! Der Trafo ist nicht für Dauerbetrieb ausgelegt.** Nach erfolgtem Schnitt muss der Drucktaster wieder losgelassen werden.

Falzschnitt: Mittels schwenk- und in der Höhe einstellbarem Tiefenbegrenzer [6] können auch Falz- oder Auftrennschnitte ausgeführt werden.

Gehungsschnitt: Mittels beidseitiger Feststeller [7] können auch rasch wiederholbare Gehungsschnitte eingestellt werden.

F Sortir l'étrier [4] avant la coupe, Pousser le panneau [5] jusqu'à la cote de coupe et laisser l'étrier dans le panneau.

Le transformateur n'est pas conçu pour un fonctionnement continu.

Coupe de rainure : Poser la butée de profondeur [6]. Régler la profondeur de rainure ou l'épaisseur de coupe . Poser le panneau isolant, Avancer le panneau jusqu'au marquage de découpe voulu, Soulever l'étrier de découpe et découper le pli. Des panneaux complets peuvent être découpés avec ce réglage.

Onglets : Transférer l'onglet sur le panneau isolant que vous placerez dans l'appareil. Desserrer la poignée étoile inférieure [1], tourner l'étrier jusqu'à ce que l'onglet coïncide avec le marquage sur le panneau et fixer la poignée étoile. Pousser le curseur [7] pour les coupes répétitives, puis le pousser et le fixer par la poignée étoile.

I Estrarre l'archetto [4] prima del taglio, premere il pannello fino [5] alla misura di taglio desiderata e lasciare l'archetto nel pannello.

Il trasformatore non è progettato per un funzionamento continuo.

Taglio piegato: Posizionare il limitatore di profondità [6] in perpendicolare. Determinare una profondità o spessore di scanalatura. Inserire il pannello isolante, far avanzare il pannello fino alla marcatura di taglio desiderata, sollevare l'archetto per taglio e tagliare la piega. Con questo sistema è anche possibile isolare interi pannelli.

Taglio ad angolo: Trasferire il taglio ad angolo sul pannello isolante e inserirlo nell'apparecchio. Allentare l'impugnatura a stella [1], ruotare l'archetto per taglio fino a combaciare la marcatura sul pannello isolante e fissare l'impugnatura a stella. Per l'esecuzione di tagli ad angolo ripetuti, spostare e fissare il corsoio [7] nelle parti superiore e inferiore sull'impugnatura a stella

GB Pull out bracket [4] before cutting, push board [5] forwards to cutting dimension and allow bracket to dive into board.

The transformer is not designed for continuous operation.

Seam: Place depth limiter [6]. Set seam depth or separating thickness. Insert insulation board, push the board forward to the cutting marking desired, lift the cutting bracket and cut out seam. With this setting, entire boards can also be separated.

Mitre cut: Transfer mitre to insulation board and insert in equipment. Loosen star handle [1] at the bottom, swerve cutting bracket until mitre matches the mitre on the insulation board and secure star handle. For repeat cuts, push slide [7] at bottom on star handle and secure it.

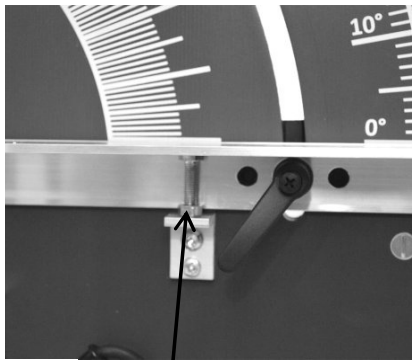


Fig. 4

8

D

90°-Justierung:

Konterschraube [8] lösen, Schnittwinkel neu ausrichten und Schraube wieder fixieren.

F

Ajustage à 90 ° :

Desserrez la vis [8], modifiez l'angle de coupe et fixez de nouveau la vis.

I

Regolazione a 90°:

Allentare la vite [8] regolare l'angolo di taglio e fissare nuovamente la vite.

GB

90°-alignment:

Loosen the screw [8], adjust the cutting angle again and fix the screw again.



Fig. 5

D

90°-Schnittwinkel kann mittels Reiter [9] exakt nachjustiert werden.

F

Un angle de coupe de 90° peut être ajusté avec précision au moyen du curseur [9].

I

L'archetto per taglio a 90° può essere nuovamente regolato in modo esatto mediante il corsoio [9].

GB

90° cutting angles can be readjusted precisely with a slide [9].

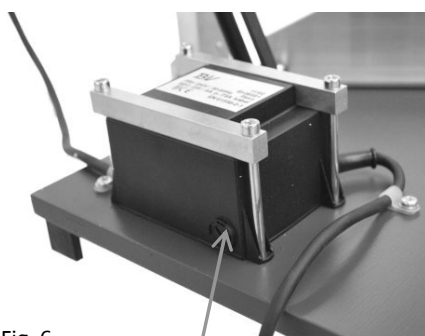


Fig. 6

10

D

Sicherung ersetzen: Dreh- und Druckschraube [10] für die Feinsicherung entfernen, defekte Sicherung ersetzen und Schraube wieder eindrehen.
Feinsicherung 5x20mm

F

Remplacez le fusible: Retirez la vis rotative et à pression [10] pour les fusibles fins, remplacez les composants défectueux et repositionnez la vis.
Fusible 5x20mm

I

Sostituire il fusibile: girare e rimuovere la vite [10] per fusibili fine, sostituire difettoso Si-assicurazione e vite del bullone. *Fusibili 5x20mm*

GB

Replace fuse: turn and remove screw [10] for fine fuses, replace defective Si-assurance and bolt screw. *Fuses 5x20mm*

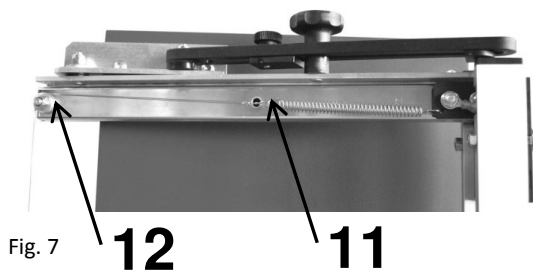


Fig. 7

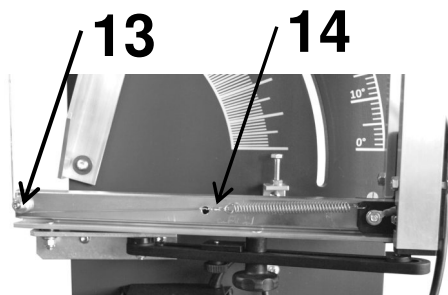


Fig. 8

D

Draht ersetzen : Gerät vom 230V Netz trennen.

Bei einem Drahtriss den restlichen Draht vom Gerät entfernen. Von der Ersatzdrahtspule ungefähr den erforderlichen Draht ablösen.

Am einen Drahtende eine kleine Schlaufe bilden, den Draht an der ersten Feder [11] einhängen, über die erste [12] und zweite [13] Drahtführungsrolle bis zur zweiten Zugfederöse [14] führen. Die zweite Feder so stark spannen, dass **beide** Federn um ca. 3 cm länger werden. Danach den Draht einige Male um sich selber wickeln (Schlaufe bilden) und restlichen Draht abklemmen.

Achten Sie beim Schneiden hin und wieder, dass die Zugfedern jeweils genügend gespannt sind.

F

Remplacer / retendre le filament: Débrancher l'appareil du secteur 230V.

En cas de rupture de filament, enlevez le reste de fil de l'appareil. Dévidez la quantité approximative de filament nécessaire de la bobine de rechange.

Faites une petite boucle à une extrémité [11], accrochez le filament au premier ressort [12], passez le par le rouleau de guidage [13] jusqu'au deuxième [14], engagez le sur le deuxième anneau du ressort de traction et commencer à tendre le 2^{ème} ressort jusqu'à ce que les deux ressorts s'allongent d'environ 3 cm. Puis enrroulez le fil de plusieurs tours sur lui-même (boucle) et coinciez le reste de filament.

Assurez-vous de temps à autre lors de la coupe que les ressorts de traction sont toujours suffisamment tendus.

I

Sostituzione e trazione del filo: Alimentare l'apparecchio a 230 V.

In caso di rottura del filo, rimuovere il filo residuo sull'apparecchio. Allentare il filo necessario dalla bobina del filo di ricambio.

Realizzando un piccolo cappio [11] a un'estremità, il filo si aggancia alla prima molla [12], passa attraverso il rullo guidafile [13] fino al secondo [14], viene teso dal secondo anello della molla di tensione e inizia a tendere la seconda molla tanto intensamente da allungare le **due** molle di circa 3 cm. Successivamente, avvolgere leggermente il filo su se stesso (cappio) e fissare il filo residuo.

Verificare saltuariamente mediante il taglio che le molle di tensionamento siano adeguatamente tese.

GB

Replacing, tightening wire: Disconnect equipment from 230V mains.

If a wire snaps, remove the remaining wire from the equipment. Cut off the approximately required wire from the spare coil.

Make a small loop [11] at one end, connect the wire to the first spring [12], guide it via the wire-guiding pulley [13] through to the second one [14], pull it through the second tension spring eye and start to tighten the second spring so that **both** springs are extended by approx. 3 cm. Then wrap the wire several times around itself (loop) and cut off the remaining wire.

When cutting, check occasionally that the tension spring is sufficiently tight.

* Zubehör kann teilweise im Lieferumfang enthalten sein.

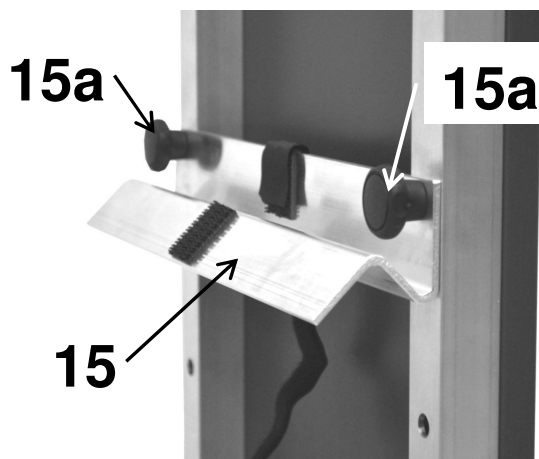


Fig. 9

Art.-Nr. 1200020

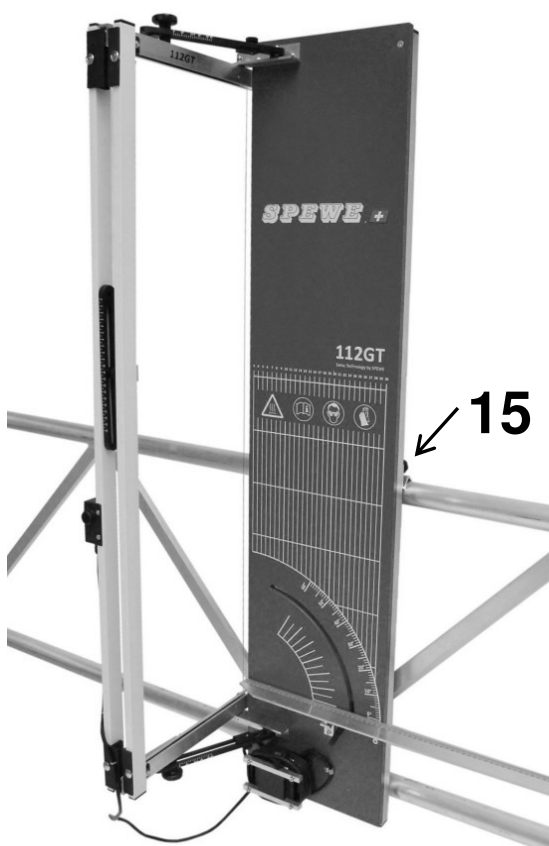


Fig. 10

D

Geländerhalterung [15] (Optional)

für senkrechten Geräteinsatz am Rückengeländer.

Montage: Geländerhalterung an Rückseite des Gerätes mittels beiliegenden Sterngriffschrauben [15a] in die dafür vorgesehenen Gewindebüchsen montieren.

Gerät mittels Gerüsthalterung auf Geländerstange setzen und Klettband um Geländerstange legen. Das Gerät ist somit gegen ein Herunterfallen gesichert.

F

Support de balustrade [15] (Accessoires optionnels)

pour une utilisation de l'appareil en position verticale sur la balustrade.

Montage: Montez le support de balustrade au dos de l'appareil à l'aide des vis papillons mises à disposition [15a] en les plaçant dans les filetages prévus à cet effet.

Placez la coupeuse sur la barre de l'échafaudage comme sur l'illustration.

Enroulez de la bande Klett autoagrippante autour de la barre de la balustrade. C'est ainsi que l'appareil est protégé contre les chutes.

I

Supporto per parapetto [15] (Accessorio optional)

per l'uso dell'apparecchio in senso verticale su una ringhiera posteriore.

Montaggio: Montare il supporto per parapetto sul lato posteriore dell'apparecchio con le viti con manopola a crociera [15°] nelle apposite bussole filettate.

Applicare l'apparecchio di taglio sulla barra del parapetto secondo le modalità illustrate nella figura.

Avvolgere il nastro di velcro intorno alla barra del parapetto per impedire che l'apparecchio possa cadere.

GB

Scaffolding support [15] (Optional accessory)

for vertical use of tools in the rear handrail.

Assembly: Mount the scaffolding support on the rear of the Tool in the tapped bush meant for it with the aid of the attached star handle screws [15a].

Put the cutting tool on the scaffolding rod as in the illustration,

Put the Velcro strip around the scaffolding rod. The tool is thus protected from falling down.

* Zubehör kann teilweise im Lieferumfang enthalten sein.

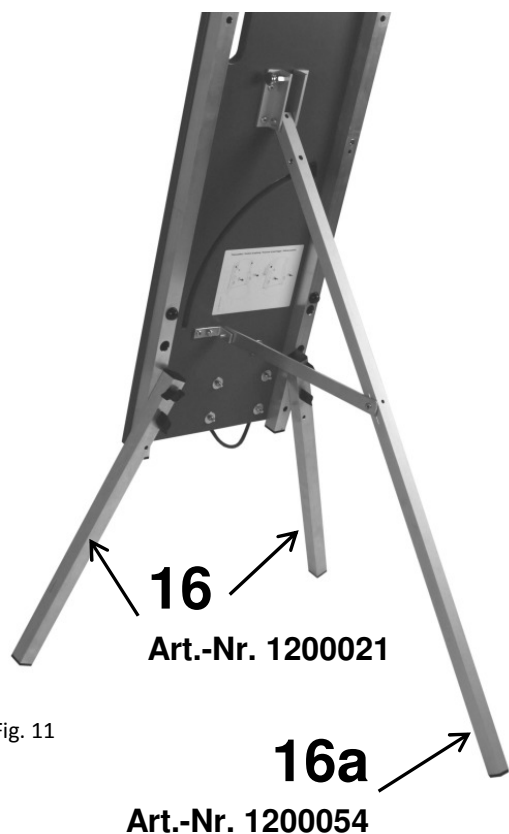


Fig. 11

D

Fusstützen [16] Optionales Zubehör
Nachrüstsatz für Geräteeinsatz als Standgerät

Freistellstütze mit Strebe [16a]: Stütze und Strebenwinkel an vorgesehener Stelle mittels Schrauben montieren. Stütze bleibt nach Montage am Gerät.
Einsatz: Stütze abschwanken und Strebe an Winkel einhängen.

F

Support de balustrade [16] Accessoires optionnels
Kit de rattrapage pour utiliser l'équipement tant qu'unité autonome

I

Poggiapiedi [16] accessorio opzionale
Kit di retrofit per le applicazioni del dispositivo come unità stand-alone

GB

Footrests [16] optional accessory
Retrofit kit for device applications as standalone unit

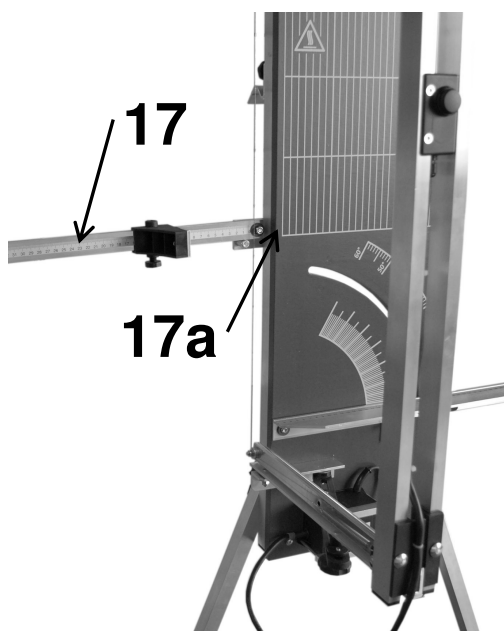


Fig. 12

D

Schwenkbare Skala mit Anschlagreiter [17]
(Optionales Zubehör)
Nachrüstsatz zur Montage an die linke Geräteseite
Montage:
Mittels Schraube [17a] in die dafür vorgesehene Gewindebuchse an Geräterückseite befestigen.

F

Pivotant échelle avec butée réglable [17]
(Accessoire en option)
Kit de rattrapage pour le montage sur le côté gauche de l'appareil

I

Girevole con scala arresto regolabile [17]
(Accessorio opzionale)
Retrofit kit per il montaggio sul lato sinistro del dispositivo







GB

Pivoting scale with adjustable stop [17]
(Optional accessory)
Retrofit kit for mounting on the left side of the device

Art.-Nr. 1200022

112GT-28
112GTL-28

ab Nr. 0381
ab Nr. 0001

Nr.	Art.-Nr.	Beschreibung	
1	1900198	Auflageschiene mit Klemmung	
2	1900197	Klemmung Auflageschiene (mit Klemmhebel)	
3	1901590	Justierung Auflageschiene kompl.	
4	1900213	Kugelführung GT-28 / GTL-28 Oben komplett	
5	1900214	Kugelführung GT-28 / GTL-28 Unten komplett	
6	1900443	Befestigungskit (Sterngriff 40 mit Büchse)	
7	1902748	Bügelstrebe Auszug GT RAL 9003, kompl. mit Schaltergehäuse	
	1902935	Bügelstrebe Auszug GTL RAL 9003, kompl. mit Schaltergehäuse	
8	1902747	Bügelstrebe Fest GT, RAL 9003	
	1902936	Bügelstrebe Fest GTL, RAL 9003	
9	1901597	Tiefenbegrenzer 28 mit Rändelschraube	
10	1900611	Transformator 230V	
11	1900224	Schaltergehäuse Links, kompl. mit Drucktaster	
12	1900086	Drucktaster 10A, schwarz	
13	1900068	Netzkabel DE/EU, mit Konturenstecker	
	1900067	Netzkabel CH, Flachstecker	
14	1900475	Folien-Skala 0-100cm x12mm	
15	1900521	Zugfeder 50mm	
16	1200018	Ersatzdraht 0.65mm / 20 m	
17	1200092	Schneiddraht 131 cm Ø 0,65mm, 5 St. (112GT-28)	
	1200091	Schneiddraht 149 cm Ø 0,65mm, 5 St. (112GTL-28)	
18	1900084	Sicherung 5x20, 10 A, 10 Stk.	

112GT-28
112GTL-28

ab Nr. 0381
ab Nr. 0001

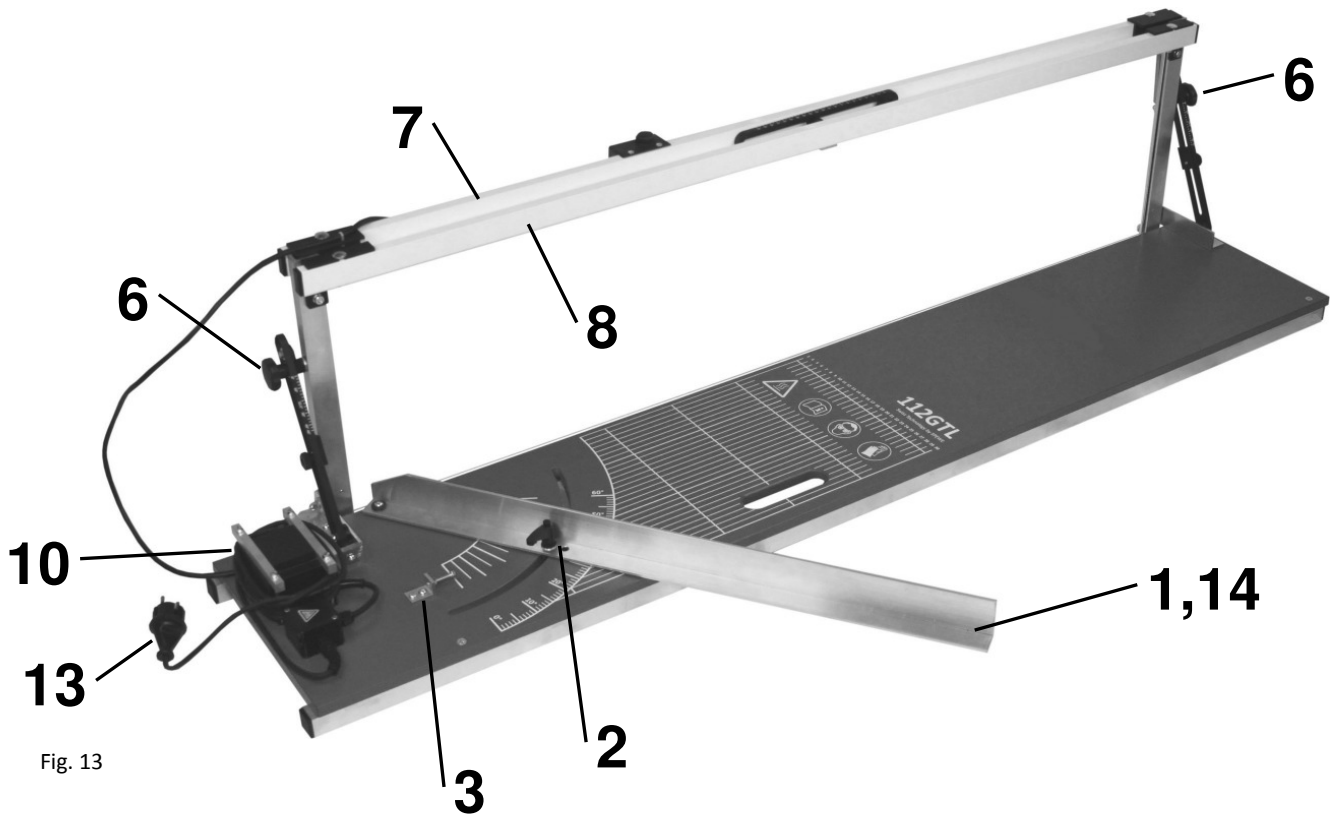


Fig. 13

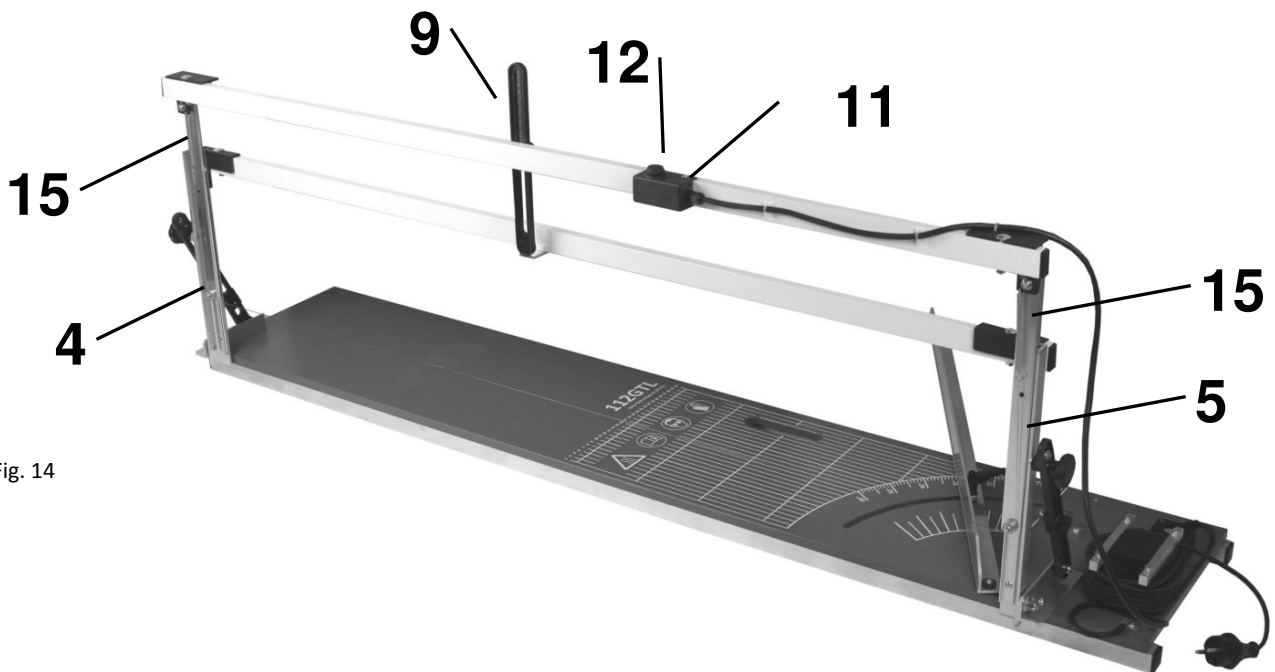


Fig. 14

